

ΤΑ ΚΕΙΜΕΝΑ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ
ΕΣΚΙΜΩΟΙ Γ'

68

Εισαι σα μια παλια ξυλινη γαβαθα
σα μια παλια ξυλινη γαβαθα
σα μια ξυλινη γαβαθα για γλειψιμο
σα μια ξυλινη γαβαθα για φαιτ.

69

Ψηλα στην ομιχλη
χαμηλα στον ηλιο...
Στην κορφη της ομιχλης
στους προποδες του ηλιου...
και να σε που κοιμηθηκες στον ηλιο.

70

Ειναι stroγγυλο
ειναι λαμπερο
σα μικρος καθρεφτης μεσα στο νερο.
Πηδαι
παιζει
σα μικρος καθρεφτης μεσα στο νερο.
Αγια αγια γιεκ!
Σηκωσε τα ματια σου
κοιταξε με
μικρε καθρεφτη μεσα στο νερο!

71

Δε θα σταματησω!
Δε θα σωπασω!
Ειμαι στα πλατη ολης της γης.
Το καγιακ μου ειναι μακρια απ' ολη τη γη.
Μακρια, πολυ μακρια πανω απο τον οριζοντα.
ειναι οι παγοι σα, γαλαζια γραμμη.
Ο φιλος μου με προσμενει στην ακρη του νερου.
Ο συντροφος μου με προσμενει εκει κατω.
Με περιμενει μαζι μ ολους,

ολους που κατοικουν τον ποταμο.
 Ειμαι στα πλατη ολης της γης.
 Μαντευω τις γυναικες σ ολη την ακτη.
 Αλλες ειναι χαριτωμενες κι ειναι ο κοσμος τους χοντρος.
 Πολλες ειναι γριες κι ο κοσμος τους ειναι μικρος.
 Εχουνε βαλει ενα κομματι δερμα μες στον κοτσο τους,
 για να τον κανουνε να μοιαζει πιο χοντρος.
 να μοιαζουνε πιο νεες, πιο χαριτωμενες.
 Το κομματι απο το δερμα εχει βγει απ τον κοτσο,
 εχει βγει σαν την αλεπου απ την παγίδα,
 γιατι εχουν περιεργεια
 κι ετρεξαν πολυ για να με δουν που φτανω.

72

Αποψε σ ονειρευτηκα.
 Ειδα πως περπατουσες στα χαλικια της ακτης
 κι εγω μαζι σου περπατουσα.
 Αποψε σ ονειρευτηκα.
 Και σα να ειχα πια ξυπνησει,
 ονειρευτηκα πως σ ακολουθουσα
 πως σε λαχταρουσα.
 πως ησουνα λαχταριστη
 σα μια μικρουλα φωκια,
 πως ησουνα λαχταριστη για μενα
 οπως ειναι λαχταριστη για τον κυνηγο
 μια μικρουλα φωκια
 που βουτاعي γιατι νιωθει πως την κυνηγουν.
 Ετσι ησουνα λαχταριστη
 για μενα
 που σ ονειρευτηκα.

73

Οταν ο ουρανος στο βορρα μαυριζει
 οταν ο ουρανος στο νοτο σκεπαζεται
 λες με μια καπα,
 λες με μια καπα,
 οταν το φως λιγοστευει,
 οταν το φως χανεται,
 λες κατω απο μια καπα
 λες κατω απο μια καπα,
 σκεφτομαι τα μικρα μου παιδια
 σκεφτομαι τα φτωχα μου παιδια
 κι ολα ειναι σκοτεινα



λες μέσα σε μια καπα
λες μέσα σε μια καπα.

74

Τι; τι;
Τι ειν αυτο που ακουω;
Τι ειν αυτο που μου λενε;
Πως αυτη που αγαπω,
αυτη που αγαπω τοσο πολυ
πια δεν με θελει;
Γυριζω στην καλυβα μου
και μεσα στην καλυβα μου ξαπλωνω.
Κοιμαμαι στον αναβαθμο μου
κι ολο το χειμωνα
μενω κοιμισμενος
μενω κοιμισμενος και δεν σηκωνομαι.
Τοσον καιρο, που τα μαλλια μου ολα ανακατωνονται.
Οταν ηρθε ο αδερφος μου
μου ειπε να σηκωθω.
Εφευγε για κυνηγι.
Φορεσα τα ρουχα μου
τα πιο ομορφα ρουχα μου
κι εφυγα κι εγω.
Ξαφνου ακουω θορυβο μεγαλο.
Στηνω αφτι.
Ενα μεγαλο φυσημα!
Μια ασπρη φαλαινα.

...

Καμακωσα μια ασπρη φαλαινα!
Καμακωσα μια ασπρη φαλαινα!
Μια ασπρη φαλαινα πελωρια.
Αποψε ολες οι λεκανες θα γεμισουν!
Αποψε ολες οι κοιλιες θα γεμισουν
κι ολοι θα καυχηθουν που μαι μεγαλος κυνηγος!

75

Ειναι πολλα κεφαλια γυρο μου.
Ειναι πολλα αφτια γυρο μου.
Ειναι πολλα ματια γυρο μου.
Αυτα τ αφτια θα μ ακουνε για πολυ ακομη;
Αυτα τα ματια θα με βλεπουν για πολυ ακομη;
Οταν αυτα τ αυτια δε θα μ ακουνε πια,
οταν αυτα τα ματια θα στραφουν απο τα ματια μου,



δε θα φάω πια ωμο σηκωτι με το λιπος.
Και τότε αυτα τα ματια πια δε θα με βλεπουν
κι ο κοτσος μου απο το κεφαλι μου θα χει χαθει.

76

Ημαστε οι δυο μας
αντρας κι η γυναικα του
κι αγαπιομαστε πολυ.
Ημαστε οι δυο μας
αντρας κι η γυναικα του
κι αγαπιομαστε πολυ.
Ημαστε ομορφοι πολυ.
καποτε ο ενας για τον αλλο.

Μα ειναι τωρα μερικες μερες,
μα ειναι τωρα λιγες μερες,
μεσα στο μαυρο το νερο μιας λιμνης
ενα κακο προσωπο ειδα,
ενα φριχτο προσωπο γριας
γεματο ρυτιδες
γεματο παναδες.

Το ειδα λεει,
το πνευμα μεσα στο νερο,
το πνευμα του νερου,
γεματο ρυτιδες
γεματο παναδες.
Και ποιος λοιπον πρωτυτερα
μπορεσε αυτο το προσωπο να δει,
γεματο ρυτιδες
γεματο παναδες;

Δεν το χω δει εγω
αυτο το προσωπο,
Δεν το βλεπω εγω
αυτο το προσωπο
οταν σε κοιταζω;

77

Πρωτα κατεβασα το κεφαλι.
Στην αρχη κοιταξα χαμω.
Για μια στιγμη δεν μπορεσα ν απαντησω.
Μα τωρα που εφυγαν
σηκωνω το κεφαλι,



κοιταω μπροστα
 και μπορω ν απαντησω.
 Λενε πως εκλεψα εν ανθρωπο.
 Λενε πως πηρα τον αντρα μιας απ τις θειες μου.
 Λενε πως τον πηρα
 για να τον κανω αντρα μου.
 Τα φτιανουν!
 Λενε ψευματα!
 Ραδιουργουν!
 Αυτος ηρθε να κοιμηθει κοντα μου.
 Ομως αυτοι ειναι αντρες.
 Γι αυτο λεν ψευματα,
 γιατι ειναι αντρες.
 Η δυστυχια ειναι πανω μου!

78

Αυτο, λενε, ειναι ο γιος μου;
 Αυτο, λενε, ειναι ο αδερφος του πρωτοτοκου γιου μου;
 Ομως η δουλεια μου πρεπει να ξαναγινει απ την αρχη
 λιγο καλυτερα αυτη τη φορα!
 Αν θελω αγορι,
 πρεπει να ξαναξυσω την αιχμη μου.
 Θα ξαναξυσω λοιπον την αιχμη μου
 και θα ξανακανω τη δουλεια.
 Κι αν πουνε τωρα
 πως δεν τα καταφερα,
 μια φορα μοναχα δε θα ταχω καταφερει,
 το λεω!

79

Εγω ημουνα μες στο καγιακ μου,
 ημουνα στη θαλασσα μες στο καγιακ μου,
 κωπηλατουσα μεσα στο καγιακ μου.
 Σιγα - σιγα κωπηλατουσα
 μεσα στο φιορντ Αμμασσιβιλικ.
 Ητανε παγοι στο νερο.
 Ηταν πανω στο νερο και μια θαλασσοβατισσα
 που γυρνουσε το κεφαλι σ ολες τις μεριες
 και δε μ εβλεπε που κωπηλατουσα.
 Και ξαφνου ουτε η ουρα της
 κι ουτε πια τιποτα.
 Βουτηξε, αλλα οχι απο μενα
 ενα χοντρο κεφαλι ηταν πανω στο νερο,

κεφαλι φωκιας με μαλλια.
 Χοντρο κεφαλι με χοντρα ματια
 και τα μουστακια ελαμπαν
 κι επεφτε απο πανω της νερο σταγονες.
 Κι η φωκια εφυγε σιγα - σιγα
 απο το πλα'ι' μου.
 Μα δεν την καμακωσα!
 Γιατι;
 Ισως απο οικτο.
 Ισως γιατι ητανε καλος καιρος
 κι η φωκια χαιροταν τον ηλιο
 οπως εγω.

80

Η περδικα

Ιγιαχι! Ιγιαχι!
 Εχασα τον αντρα μου,
 τον αντρα μου τον καλο κυνηγο.
 Μεσ στο διχτυ
 τον επιασε ο Ανθρωπος.
 Ιγιαχι! Ιγιαχι!
 Ποιος θελει τωρα να γινει αντρας μου;
 Αντρας ψηλος με μεγαλο μουστακι
 και πολυ μαλλι στα πισινα
 και πολυ μαλλι παντου.

Το κορακι

Κραο! κραο! κραο!
 Εγω θελω να γινω αντρας σου.
 Ειμαι ψηλος κι εχω μεγαλο μουστακι,
 εχω πολυ μαλλι στα πισινα
 και πολυ μαλλι παντου.

Η περδικα

Ιγιαχι! Ιγιαχι!
 Δε σε θελω γι αντρα.
 Εχεις βρωμερο κεφαλι
 κι ασχημο μουστακι.
 Εχεις ασχημο μαλλι στα πισινα
 κι ασχημο μαλλι παντου.
 χι! χι! χι!

Το κορακι

Κραο! κραο! κραο!



Πως μπορεις να κλαις τον αντρα σου;
Τον αντρα σου το σκουληκοφαγο!
Πως μπορεις να χεις τοσο μαλακη καρδια
και τοσο σκληρη γλωσσα;

81

Δεν ξερω αν μπορω να χορεψω,
δεν ξερω αν μπορω να τραγουδησω
μ αντιπαλο μου αυτον.
Νιωθω πολυ μικρος
νιωθω πολυ αδυναμος.
Ειμαι πολυ μικρος,
Ειμαι πολυ αδυναμος
να τον συναγωνιστω στο χορο,
να τον συναγωνιστω στο τραγουδι.
Μια μερα, κειθε πανω ψηλα,
μια μερα περα στο βορρα,
στο Κιαντινεκ,
με θυμωσε
οπως παντα.
Την εδειρα
κατα το συνηθισμενο.
Δε θυμωνω,
δεν τη δερνω,
για το τιποτα.
Ομως εραβε κακα
τα δερματα του καγιακ μου
που τα θελω καλοραμμενα.
Αυτος ο αθλιος εδω,
αυτος που τωρα στο τραγουδι τον συναγωνιζομαι,
αυτος που τωρα στο χορο τον συναγωνιζομαι
απο πολυν καιρο μας λεει
πως δερνω τη γυναικα μου πολυ συχνα.
Σιγουρα αυτον στ αληθεια
θα επρεπε να δερνω,
θα επρεπε να κοπαναω,
για να του δειξω για καλα
πως δε θυμωνω για το τιποτα.
Μια μαχαιρια του αξιζει
του αθλιου αντιπαλου μου,
να μαθει να χει γλωσσα σαν το κοκκαλο σκληρη.

82

Οι νεκροι που ανεβαινουν στον ουρανο

ανεβαινουν ως τον ουρανο απο σκαλοπατια
σκαλοπατια πατημενα.

Ολοι οι νεκροι που ανεβαινουν στον ουρανο
απο πατημενα σκαλοπατια
πατημενα απο την αναποδη
πατημενα απο μεσα
ανεβαινουν στον ουρανο.

83

Ανεβηκα πανω στο βραχο
πανω στο βραχο Κραρτουντουκ
σαν κορακας ειναι αυτος ο βραχος
σαν κορακας βαλμενος καταγης.
Πισω απ αυτο το βραχο ειδα τους παγους
ειδα τους παγους ως μακρια
και καθησα πανω σ αυτο το βραχο
που μοιαζει με τον κορακα.

84

Το τραγουδι μου ηταν ετοιμο
στη γλωσσα μου το ειχα
ετοιμο ηταν το τραγουδι μου,
μα το κυνηγι μου καλα δεν πηγε.
Ανεβηκε απ τη θαλασσα η τρικυμια
ο κρυος ανεμος τ ουρανου εφυσηξε απ τα βορρινα
κι ειδα βαριες ομιχλες ν ανεβαινουν
σ ολο το βουνο τις ειδα να τρεχουν
τις ειδα ν ανεβαινουν
τις υγρες κρυες συννεφιεσ του βορρα.

ΣΗΜΕΙΩΣΕΙΣ

(Τα τραγουδια 1-67, στις Ύδριες 35-40 και 41).

1 Μια γυναικα, που μελαγχολησε ξαφνικα καθως μαζεψε μουρα' κατω, βλέπει τα κακα να προχωρουν. 2 Το φτιασε ενας Εσχ. που τον εσωσαν απ τους παγους, οπου αγωνιζοταν μια βδομαδα. 5 Ίσως, με εικονικη συμβολικη. 7 Απ τα λιγα εργατικα που σωθηκαν, γενικα απο τη Β. Αμερικη. Μ αυτο, μαλλον συνοδευαν την κωπηλασια. 8 Ειχε ετοιμο το τραγουδι, να θριαμβευσει για την επιτυχια του στο κυνηγι. Τα χαλασε ομως ο κακος καιρος. 9 Το λεει μια γυναικα απο ενα βραχο της ακτης, μιλωντας μ εναν αντρα που ειναι στη θαλασσα. Το λιπος, του προτελευταιου στιχου, θυμιζει πως η γυναικα του κυνηγου εδινε, σα δειγμα φιλιας, σ αλλον αντρα λιπος, για την περιπτωση που δε θα τον εφτανε η τροφη που ειχε μαζι του. Ο μεταφραστης λεει πως οι στιχοι αυτοι επαναλαμβανονταν τρεις και τεσσερες φορες, για να δειχτει η δυσκολια συνενεησης, απο την αποσταση. Παντως, το τραγουδι θυμιζει τα τραγουδια ηχως. 10 Με κυνισμο,



λεει πως, μολο που χρησιμοποίησε μαγικό τραγουδι, δεν τα κατάφερε να σκοτώσει θαλασσιο ιππο. 11-17 «Βριστικά τραγουδιά» η «τραγουδία τυμπανου», επειδή τα συνοδεύαν με το τυμπανο. Όταν καποιος είχε προσβληθεί από κανεναν, εφτιανε ένα τραγουδι και τον καλούσε σε δημοσία ποιητική μονομαχία. Έτσι τραγουδούσαν οι δυο αντιπαλοί τραγουδία ο ένας μετά τον άλλον, και τους υποστηρίζαν κι οι φίλοι τους. Οποιος απ τους δυο δε μπορούσε πια ν απαντήσει, ήταν νικημένος. Μετ απ αυτο, μολο που αυτο το δημοσιο ρεζίλεμα ήταν κατι φοβερο, οι δυο αντιπαλοί φιλιωνονταν. Στα τραγουδία προσπαθούσαν να δείξουν πνευμα και σοφία και κυρίως σατιρική ικανότητα. Φυσικά, πρέπει να θεωρήσουμε αυτή τη συνήθεια καταλοιπο ιεροτελεστίας. Στο 1 ίσως γινονταν συγχρονως κινήσεις, με τις οποίες έδειχνε παντομιμικά ο τραγουδιστής τον πονο απ το χτυπήμα. Στο 14 το νοήμα: δεν ξέρω να φτιάνω τραγουδία, αλλά είμαι καλός με το καγιάκ. 16 το φτιάσε για τους συγγενείς του, που του είχαν κάνει κακο. Στο 17 έχουμε μυθο, η μονομαχία είναι φανταστική, ανάμεσα σε δυο πουλιά. 18 Το τραγουδι έχει ευρωπαϊκή επιδραση. 19 Μοντερνο, της κατηγορίας των «χαιδευτικών τραγουδιων». Αν ο αδερφος μιας χήρας αποκτούσε γιο λίγο μετά του θανατο του αντρα της, ο γιος έπαιρνε τ ονομα του πεθαμένου και γινόταν (θετος) γιος της χήρας. Αυτό έγινε μ αυτήν που τραγουδά τη χήρα της. 20 Παιδικό τραγουδι που συνοδεύει παιγνίδι των δαχτυλων. 21 Το τραγουδι συνεχίζεται έτσι, μέχρι τα ματιά. Παρεμβλητό σε λαϊκή - μυθική αφήγηση για τα κοράκια και τις χήνες' μισοτραγουδιόταν και μισοαπαγγελοταν και περιείχε αρχαϊκές λέξεις κι ασυνήθιστους γραμματικούς τυπους. 22 Τραγουδι συμπαθητικής μαγείας, πάνω στην πιστή πως, αν πεις πως έχεις καποιες ιδιαίτερες δυνάμεις, αυτές σου χορηγούνται. 23 Πιστευαν, όπως πολλοί λαοί, πως υπήρχαν δυο ψυχες. Με το θανατο, η μια έμεινε προσωρινα στο σώμα ενός παιδιου, που έπαιρνε τ ονομα του νεκρου, και η άλλη πήγαινε στον τοπο των νεκρων. Το νοήμα: «Ζείτε το σκυλι και πήγαινε το στον ορίζοντα, να φερε στον τοπο, απ όπου ξεκίνησε, την ψυχη του αρρωστου». Πιστευαν πως την αρρώστια προκαλούσε το χασίμο της ψυχής. 25 Τραγουδι του Πλουβκακ. 26 Τραγουδι του Πλουβκακ. 27 Τραγουδι του Πλουβκακ. 28 Τραγουδι του μαγού-θεραπευτή Τενεσεσι. Ο μαγός η ξόν καλούσε το πνευμα του, καποτε για πολυ καιρο, με φράσεις η λέξεις χωρίς νοήμα, όπως λολολολο, χόιγιοιγιοιγιοί, γιεγίγιεγίγιεγί. Το πνευμα έρχοταν και μετά απηγγέλλε στίχους με νοήμα, κι αυτούς όμως χωρίς σχέση εμφανη μεταξύ τους, όπως σ αυτο το τραγουδι: λέει για τον Κραν, γιο του ηλιου, που χει μερικές απ τις δυνάμεις του πατερα του' μετά αναφέρει τους προγονους Χοβενχ, που ήθελαν να κοιμηθούν, κι έτσι εφεραν το θανατο στον κοσμο. μετά, τον Κβανγιπ, το γενάρχη τους Κασκιελ, τερατώδεις κανιβαλους και θανασιμους εχθρους των Σελκ'ναμ, που εδώ λέει βασικά τη μυθική τους ιστορία. και την Κανεμ, προσωποποίηση της δύναμης των μαγών, υπετρυφαικό ον. 29 Με τρυφερότητα, για παιδι η σκυλι. 30 Χορευτικό τραγουδι. Υπήρχε κορυφαίος που τραγουδούσε και χορευτές. Το βασικό θέμα είναι το τόξο, τ άλλα παραλλαγές του. 31 Τραγουδι συμπαθητικής μαγείας για τον καιρο. 32 Ξορκι για γιατρεμα πληγών. Οι στίχοι προσαρμόζονταν σε παλιά μουσικά θεματά κι είχαν μακρος συμφωνο με τη μουσική. 33 Ο,τι το 31. 34 Τραγουδι ενός παιδιου, του Νορκोट. 35 Χορευτικό τραγουδι γυναικάς. 36 Χορευτικό τραγουδι μ επώδο. Δυο γυναίκες τραγουδούσαν το κυριο μέρος, οι άλλοι την επώδο. 38 Χορευτικό τραγουδι. 39 Τραγουδι ενός γερού σαμαν, του Ιταλσιαν, με διαφορα, ασχέτα μεταξύ τους θεματά. Υπάρχουν τέσσερα επεισόδια, που συνδεονται απ τ οτι εκλεψαν κατι του Ι. Στις στροφές 1-3 θυμάται ένα χειμωνιατικό τραγουδι του, όταν κατάφερε μόλις να γλυτώσει

το θάνατο. Στις στρ. 4-5 λέει ότι του κλέψαν ένα τραγούδι, αλλά ότι αυτός εφτιάζε άλλο. Στις 6-8 λέει πως κάποτε τον κυριεύσε το φυλακτήριο πνεύμα του, σε μια σαμνιαστική παραστάση, κι εστρέψε το βλέμμα του από ένα συναδελφο του σαμαν, για ν' αποτρεφεί το θρίαμβο αυτούνου, στην ταπεινωτική θέση που βρίσκονταν. Στις τελευταίες στροφές λέει πως έχασε τα συνεργα του, αλλά πως τα καταφερε καλύτερα απ' τους άλλους στο κυνήγι της φωκίας. Όλα αυτά αποτελούν χριστικές στιγμές στη ζωή του Ι., που θέλει να δείξει ότι, παντως, ήταν καλύτερος απ' τους άλλους. 40 Ξορκι για να ρθει το πνεύμα και να δώσει δύναμη στο σκυλι, ώστε να κυνηγήσει την πολική αρκούδα. 41 Προσκληση στο φυλακτήριο πνεύμα. 42 Συνήθως καλούσαν το φυλακτήριο πνεύμα να πάρει μια μορφή, κι έτσι να σιγουρευτεί η επιτυχία του κυνηγιού, αφού το πνεύμα θα στεκοταν να το πιάσουν, σαν φωκία π.χ. 43 Με τις οδηγίες αυτές για τη χρήση του καγιάκ, καταλαμβάνουμε τι είναι περίπου η παιδεία στους Έσκι. 44 Κοροΐδευαν οποιον αποτυχαινε στο κυνήγι, ακόμη κι αν αυτός είχε σοβαρούς λόγους για δικαιολογία. 45 Ξορκι για επιτυχία στο κυνήγι. Η αποτυχία ήταν κάτι πολύ μειωτικό, κι έτσι, οποιος, μετά από προσεκτική εκτίμηση των δυναμειών του, τις εβρίσκε μικρές, χρησιμοποιούσε κάποιο ξορκι. 46 Τραγούδι κυνηγιού. 47 Τραγούδι κυνηγιού του Ορπινγκάλικ, που θυμάται τις επιτυχίες του. 48 Θυμάται μια σειρά επιτυχιών του στο κυνήγι και λέει πως του τις έδωσε η επιτηδειότητα του. 49 Στις πρώτες στροφές δεν πολυανησυχεί, στην τελευταία όμως ανησυχεί και διερωτάται μήπως κάτι πρέπει να κάνει. 50 Τραγούδι του Ορπινγκάλικ (όπως το 47) σε κάποιον «συντροφο στο τραγούδι», που τον καλεί να πανε μαζί για κυνήγι, μολο που κάποτε δεν είχε σταθεί αξίος συντροφός. 51 Τραγούδι του Πλουβζακ στον ανιψιό του, που δεν είχε φερθεί καλά, σε καιρό πεινας. Ο σκοπός τειτών τραγουδιών ήταν παιδευτικός και παρόλο που είχαν τον κοροϊδευτικό, δεν πετυχαίνουν αυτόν το σκοπό. 52 Προσφέρει στο καριμπου, ο,τι ελπίζει πως θα φτιασει απ' αυτό, αφού το σκωτώσει. 53 Μυθος, αναλογος με τον Αίσωπου, και «εριστικό τραγούδι» (βλ. 11-17). 54 Όπως το παραπάνω. Το τραγούδι λέει στην αρχή πως η κρατομυγα κι ο νεροκανθαρος ήθελαν να πυγμαχήσουν, κι απ' τα λόγια κατελήξαν στο συμπέρασμα που δίνει το τραγούδι εδώ. 55 Στο πρώτο μέρος, λέει πως λαχταράει τις γυναίκες, αλλά δε μπορεί να πετύχει μ' αυτές, όπως και με τις φωκίες. Στο δεύτερο, μιλάει για κυνήγι και για το πως ικανοποιήθηκε μ' ένα μικρό καριμπου. Ο τραγουδιστής, σ' όλο το τραγούδι, μιλάει για τα όνειρά του και για ταπεινότητα του τρόπου που τα ζει, δείχνοντας έτσι ότι πραγματικά, μ' όλη τη σπουδαιότητα του υφους σε τονο γαμηγλιο τραγουδιού, δεν είναι σπουδαίος. 56 Του Νορκot, στα δεκα χρόνια του, γεμάτο θαυμασμό για τους σπουδαιους αντρες. 57 Του Νορκot, που δείχνει πως ξέρει τα σχετικά, κι ας είναι μικρός... 58 Το τραγούδι δείχνει την απελπιστική ζωή του ορφανού. 59 Ερωτικό τραγούδι μιας περιφορημένης γυναίκας, γεμάτο αυθορμητισμό στον κυνισμό του. 60 Ερωτικό τραγούδι χωρισμού. 61 Του Νουτζιαλιάκ, ενός γερού που θυμάται τα κυνήγια. Οι ανικανοί για το κυνήγι γεροί ήταν καταδικασμένοι. 62 Του σαμαν Ορπινγκάλικ (όπως τα 47, 50), όταν είχε αρρωστήσει. 63 Τραγούδι, που δείχνει σε ποσο μεγάλη επαφή βρίσκονταν με το φυλακτήριο πνεύμα τους. 64 Όπως το παραπάνω. 65 Ξορκι, για επιτευξη ζωτικότητας, μολο που δεν λέει κάτι τειτο φανερα. 66 Του Ικινιλικ, στα γερατια του. Θυμάται και μαζί δίνει τη φιλοσοφία της ζωής του. 67 Του Ικινιλικ, που ελεγε πως αυτο το τραγούδι του εδωσε τη δυναμη να σηκωθεί κάποτε που ήταν αρρωστος. 68-70 Για παιδια. 71 Γυρισμος απο το κυνήγι. 72 Για νεκρο. 75 Τραγούδι της γριας. 76 Τραγούδι γερού για τη γυναίκα του. 77 Τραγούδι γυναίκας για τους αντρες. 78



Τραγουδι αντρα για την κορη του. 79 Στην ανοιξη. 80 Η ασπρη περδicka και το κορακι. 81 Εριστικο τραγουδι, οπως τα 11-17.

Μεταφραη απ τ αγγλικά, γαλικά, ιταλικά: Σ. Α. Σκαρτσης.

